

esthetic.line

Soprano[®] 14

DE	Gebrauchsanweisung	Deutsch	1
FR	Mode d'emploi	Français	17
EN	Instructions for Use	English	33
УКР	Інструкція для застосування	Українська	49
ZH	使用說明書	繁體中文	65
TR	Kullanım Kılavuzu	Türkçe	80
AR	دليل الاستخدام	العربية	96
IT	Istruzioni per l'uso	Italiano	112
ES	Instrucciones de uso	Español	128
PL	Instrukcja użycia	Polski	144
RO	Instrucțiuni de utilizare	Română	160

دليل استخدام 14 Soprano®

1	نطاق صلاحية دليل الاستخدام يسري دليل الاستخدام هذا على المنتجات المذكورة تحت الفقرة 29. وبموجب إصدار دليل الاستخدام هذا تفقد جميع الإصدارات السابقة صلاحيتها. يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا.																				
2	الاسم التجاري انظر الفقرة 29.																				
3	الاستخدام المطابق للتعليمات المنتجات مخصصة للرعاية بالأطراف الصناعية ولدعم الإجراءات المتخذة في عيادة الأسنان أو في المختبر.																				
4	الاستفادة السريعة المتوقعة استعادة وظيفة الفك وتحسين الشكل الجمالي. يتوفر على موقعنا الإلكتروني تقرير موجز حول السلامة والأداء السريري (Summary of safety and clinical performance, SSCP) للمنتجات القابلة للتطبيق المشمولة في دليل الاستخدام هذا، ورابط الوصول إليه هو: www.cmsa.ch/docs .																				
5	وصف المنتج يعتمد الخزف المعدني 14 Soprano® على خزف زجاجي غني بالسليكات، ومصبوغ وفقاً لنظام VITA-Classi ¹ A, B, C, D ويتميز بشفافية وتألّق متوافقين يتيحان استعادة الأسنان الطبيعية في صورة تيجان وجسور مصنوعة من الخزف المعدني ومبنية على سبائك الصهر. ¹ VITA هي علامة تجارية مسجلة لشركة VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG في باد زيكنجن، ألمانيا.																				
6	دواعي الاستعمال - كسوة خزفية من سبائك الأسنان المعدنية ذات معامل تمدد حراري في نطاق 13.5 - 15 x 10 ⁻⁶ K ⁻¹ (25 - 500 °م)																				
7	موانع الاستعمال - تكسية مواد هيكل غير مذكورة - الجمع مع خزف معدني آخر أو خزف تكسية آخر لإجراء ترميمات خالية من المعادن - استخدام سوائل أخرى - خلط المواد المسحوقة (مثل Dentin، القواطع وهكذا) مع المواد المعجونية (مثل Shades, Stains) - الهياكل المعدنية غير المصغرة تشريحياً والحواف والزوايا الحادة - المرضى الذين لا يستطيعون الالتزام بمواعيد الفحص الضرورية لأسباب صحية. - المرضى المصابون بصريف الأسنان أو أي عادات أخرى مخالفة للوظيفة. - المرضى المصابون بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج، انظر الفقرة 19. - حالة الفم الحالية للمرضى التي لا تتيح الاستخدام الصحيح للمنتجات.																				
8	المنتجات المتوافقة يحتاج إنتاج البدلة السنينة الجاهزة إلى عدة منتجات مختلفة من احتياجات المختبر العامة بجانب المنتجات المذكورة تحت الفقرة 29. وفيما يلي مجموعة من المواد التي تقدمها شركة Cendres+Métaux SA ضمن مجموعتها.																				
	<table border="1"> <tr> <td>08055014</td> <td>08052138</td> </tr> <tr> <td>083739</td> <td>08052135</td> </tr> <tr> <td>080181</td> <td>08052137</td> </tr> <tr> <td>080229</td> <td>08052149</td> </tr> <tr> <td>08052307</td> <td>08052150</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052151</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052154</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052148</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052153</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052152</td> </tr> </table>	08055014	08052138	083739	08052135	080181	08052137	080229	08052149	08052307	08052150		08052151		08052154		08052148		08052153		08052152
08055014	08052138																				
083739	08052135																				
080181	08052137																				
080229	08052149																				
08052307	08052150																				
	08052151																				
	08052154																				
	08052148																				
	08052153																				
	08052152																				
9	تأهيل الشخص المتخصص يُشترط توفر معرفة متخصصة في طب الأسنان الاحترافي أو تقنيات الأسنان. ويجب أن يكون دليل الاستخدام الحديث متوفراً دائماً، وأن تتم قراءته وفهمه كاملاً قبل أول استخدام. ولا يسمح بصنع بدلة سنينة أو صيانتها إلا من قِبل الأخصائيين المؤهلين. معلومات مهمة للأخصائيين رمز تحذيري لتوخي قدر أكبر من الحذر																				
10	اللوائح تحظر القوانين الفيدرالية للولايات المتحدة الأمريكية استخدام المنتج من قِبل غير أطباء الأسنان المعتمدين وكذلك بيعه إلى غيرهم.																				
11	الآثار الجانبية يحظر استخدام هذا المنتج في حالة المرضى المصابين بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج (انظر الفقرة 19)، وعند الاشتهاء في الإصابة بالحساسية يحظر الاستخدام إلا بعد إجراء فحص الحساسية. قد تحتوي الأدوات المساعدة على نيكيل. يُستبعد حدوث آثار جانبية عند الاستخدام الصحيح.																				

12	تحذيرات	⚠
	محيط الرنين المغناطيسي (MR) لم يتم تقييم المنتج من حيث السلامة والتوافق في محيط الرنين المغناطيسي. لم يتم تقييم المنتج من حيث التسخين والتداخل في محيط الرنين المغناطيسي.	
13	توجيهات عامة	N/A
14	الإجراءات الاحترازية	📖
	- تُرسل مكونات المنتج في حالة غير معقمة. لمزيد من المعلومات انظر الفقرة 16 "التجهيز". - لا يصرح سوى باستخدام الأدوات المساعدة والقطع الأصلية في تنفيذ هذه الأعمال. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA. - تأكد قبل كل تدخل من توفر جميع مكونات المنتج المطلوبة بكميات كافية. - احرص دائماً من أجل سلامتك الشخصية على ارتداء ملابس وقاية مناسبة. ونوصي بالأخص عند الصقل بارتداء نظارة حماية وقناع حماية من الغبار وكذلك استخدام جهاز شفط. - احرص على تأمين الأجزاء ضد الشفط - قد يؤدي التنظيف الميكانيكي باستخدام فرشاة الأسنان ومعجون الأسنان من قبل المريض إلى التآكل المبكر.	
15	استعمال لمرة واحدة	⚠
	المنتجات المخصصة للاستعمال لمرة واحدة، والتي تحمل علامة «single-use»، تخضع في فترة استخدامها لبعض الإجهاد وزيادة التآكل حتى تفقد وظيفتها. لم يتم اختبار الاستخدام المتعدد للمنتجات المعلمة بعلامة «single use». وقد يضر ذلك بسلامة المنتجات ووظيفتها وأدائها، كما قد يزيد من خطر نقل العدوى.	
16	التجهيز	📖
	عند التعامل مع الأطراف الصناعية بما في ذلك جميع مكونات النظام يجب الاهتمام أولاً بالنظافة والتطهير والتعقيم حسب الضرورة. تُعد المكونات المصنوعة من السبائك المعدنية والبوليمرات عالية الكفاءة (Pektkon®) والخزف مناسبةً للتعقيم بالبخار. وباستثناء Pektkon® تُعد المكونات المصنوعة من البلاستيك غير مناسبة للتعقيم بالبخار. عند اختيار عملية التطهير أو التعقيم احرص على مراعاة التوجيهات المحلية المنشورة وكذلك دليل الاستعمال "تجهيز المنتجات الجراحية والمتعلقة بالأطراف الصناعية" (www.cmsa.ch/docs).	
17	نطاق الصلاحية	📖
	يتم التعامل مع خزف التكبسية 14 Soprano® في مختبرات الأسنان باستخدام أدوات لخزف الأسنان معتمدة ومعروفة على أكمل وجه وكذلك أدوات للمعالجة وأواني للخلط وأفران وما يتبع ذلك من ملحقات. وهكذا، ليست هناك حاجة إلى ملحقات جديدة مخصصة للمنتج من أجل استخدام 14 Soprano®. يتم استخدام خزف التكبسية على سبائك الأسنان في مختبرات الأسنان منذ ما يربو عن 50 عاماً، وتُعد من التطبيقات المعتمدة.	
18	الخطوات	
18.1	وصف مواد الخزف/معاجين الخزف	
	- في حالة المعجون ينبغي مراعاة ما يلي: يتفاعل الماء كمخفف فائق، ولذا احرص على تجفيف الفرشاة تماماً بعد غسلها بالماء. وبلل الفرشاة بسائل التعقيم قبل طلاء المعجون. - لا يتغير معامل التمدد الحراري حتى بعد الحرق لعدة مرات، بل يظل على الوضع ذاته.	
	Bonder Paste للسبائك الخالية من المعادن النفيسة جاهز للاستخدام متاح بلون قياسي، بلون الأسنان. يستخدم Bonder Paste كطبقة وسيطة بين سبائك الأسنان المبنية على Co-Cr وخزف الأسنان. فتغطي لون الهيكل الداكن المؤكسد بطبقة رقيقة جداً، وتزيد بذلك درجة ثبات التلون. وتتميز هذه الطبقة الوسيطة بدرجة توافق حراري ممتازة، وتقلل بدرجة كبيرة من الأعباء ومن التعرض للخلع. يتسم Bonder Paste باللون الوردي قبل الاستخدام، ويأخذ لوناً مائلاً للأصفر مع لمعان قشر البيض بعد الحرق.	
	سائل معتم/Bonder تخفيف معجون Bonder الثقيل وترطيب الفرشاة.	
	معتم معجون معجون رقيق جداً وعالي اللزوجة لتغطية لون الهيكل والتلون. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0.	
	معتم مسحوق مسحوق ناعم جداً يخلط مع Soprano® 14 Powder Opaque Liquid لصنع مادة تعقيم معجونية. يُستخدم لتغطية لون الهيكل والتلون. متوفر بألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وبخيارين فاتح وداكن لكل لون. متوفر أيضاً باللونين A00, B00 للحصول على ألوان فاتحة جداً (Bleach).	
	Margin مادة لملء الحواف بلون السن ذات عتامة وتألُق عاليين لزيادة التأثير في العمق. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0. متألُق. استخدم لذلك السائل الخاص المصبوغ بالأصفر Margin Liquid.	
	عاج معتم يغطي بدرجة شديدة. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0. متألُق.	
	عاج انكسار ضوء طبيعي. متألُق. مادة بلون تمييز أحمر.	
	Enamel يشبه تماماً المينا الطبيعية. متألُق. مادة بلون تمييز أزرق.	
	Enamel Effect غير محدد اللون ويمكن استخدامه مع جميع ألوان الأسنان، حسب التأثيرات المرغوبة. منخفض التألُق.	
	Enamel Effect Enhancer مادة شبه شفافة للخلط مع المينا ومادة Enamel Effect.	
	Opal بريق طبيعي بأربع درجات وأنواع عتامة. منخفض الفلورية.	
	Opal Effect بريق طبيعي، ذو شفافية أكبر من مادة Opal. متألُق.	

Fossa, Cuspid

إبراز أطراف التتوء (بالأبيض) والشقوق (برتقالي). متألق.

Mamelon

قابل للخلط مع جميع مواد الخزف.
تميز هياكل حلمات الأسنان في منطقة القواطع. متألق.

Flu-Shade / Flu-Stain (مسحوق)

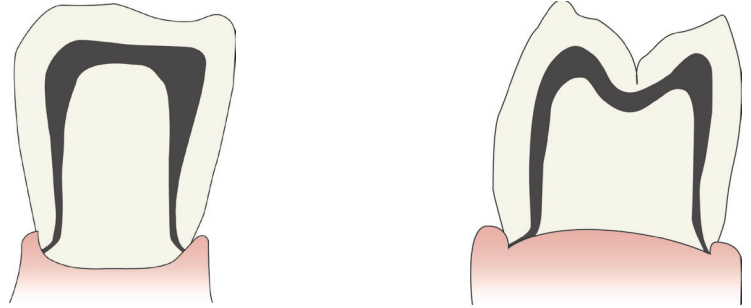
Flu-Shade (4 ألوان) وفقاً للون الأساسي A أو B أو C أو D.
أصباغ شديدة التآلق من أجل التمييز الداخلي كصبيغ أو من أجل التعزيز اللوني لجميع مواد الخزف.
أصباغ عامة لجميع أنواع الخزف، ويمكن استخدامها للخلط مع جميع مواد الخزف.

Repair

مادة خزف قليلة الانصهار لإجراء تصحيحات صغيرة، مثل نقاط التماس.
متاحة بالطرزين Dentin A0 وكذلك Enamel.

18.2 إرشادات التحضير

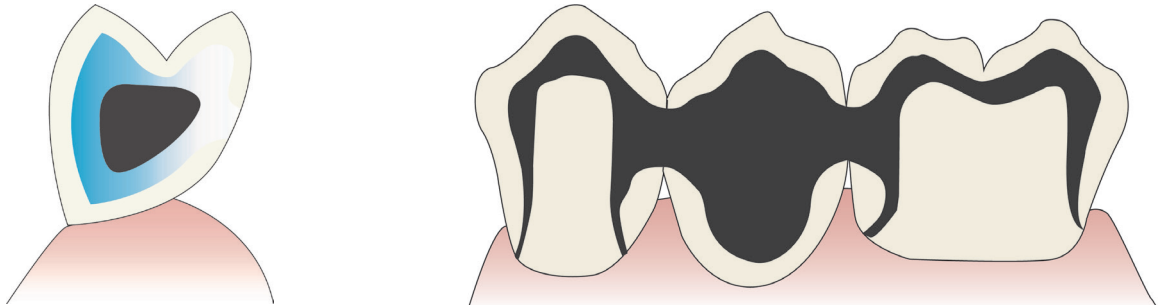
- ميدتيًا: شكل سن مصغر تشريحيًا
- تحضير الحافة بصنع حواف داخلية مدوّرة أو تحضير حافة مشطوفة
- في حالة التحضير تجنب بشكل أساسي الزوايا والحواف
- قم بإزالة كمية كافية من المادة الصلبة للسن بحيث يتسنى الحفاظ على الحد الأدنى لسُمك الجدار لاحقًا، وفي حالة الجسور على المقاطع العرضية للروابط وعلى أقصى عرض للجسر، بحسب داعي الاستعمال.

18.3 تشكيل الهيكل**المبادئ الرئيسية**

- شكل سن مصغر تشريحيًا
- يجب تشكيل الهيكل المعدني بحيث يدعم التتوءات
- لا يسمح بتجاوز سُمك طبقة الخزف 2 مم
- ينبغي تشكيل سمك طبقة خزف التغطية لتكون متساوية قدر الإمكان فوق منطقة الشقوق والتتوء
- لا يسمح بأن يحتوي الهيكل على حواف أو زوايا.
- من حيث المبدأ، يبلغ الحد الأدنى لسُمك جدار الهيكل 0.3 مم لدى التيجان، و0.5 مم لدى الجسور. وفي حالة استخدام السبانك الغنية بالذهب ذات الوزن الأخف، يوصى بزيادة الحد الأدنى لسُمك الجدار.

ينبغي مراعاة هذه المبادئ الأساسية عند صنع الشكل (بالشمع أو بالبرامج) وعدم التأخر إلى تجهيز الهيكل المعدني.

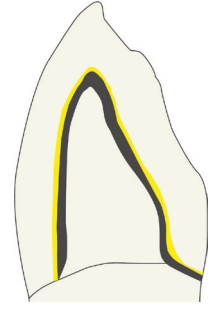
عند استخدام هياكل مصنوعة بطريقة الإضافة ينبغي الالتزام بمواصفات منتجها!
البناء الطبقي للأجزاء المعدنية في أثناء صنع الهيكل ينطوي على مخاطر تكون فقاعات صغيرة كثيرة. وهذا الهواء المحصور يمكن أن يرتفع إلى السطح بعد الحرق عدة مرات، وبسبب تكون فقاعات في الخزف.

هيكل الجسر

- يجب تصميم الهيكل بحيث يلائم كلاً من النواحي الشكلية والوظيفية ولا سيما النظافة الصحية للأسنان.
- ينبغي حساب المقطع العرضي لسطح الجزء الواصل بين الأسنان بأبعاد كافية قدر الإمكان
- احرص على تصميم الجزء الواصل بين الجسور عند القاعدة بتصميم مناسب لتنظيف الأسنان "دائريًا"، حتى يتسنى تنظيف الأسنان بدون مشاكل.

مادة ملء الحواف

هيكل مع معتم بدون مادة خزفية



- الارتكاز الوظيفي على السن المحضّر يجب أن يقع على الهيكل وليس على الكسوة. ويُفضل أن يكون في منطقة غير متعلقة بالناحية الجمالية.
- إذا كان الهيكل المعدني المضبوط يتمتع بثبات مثالي فسيحتمى الكسوة.

الفاصل بين الخزف والمعدن

- يجب أن يكون الفاصل مميزاً بوضوح
- احرص على تصميم الفاصل بزوايا قائمة قدر المستطاع
- لا يسمح بأن تقع مواضع الفصل في منطقة نقاط التماس أو سطح وظيفة المضغ
- لتجنب حدوث تهيج في اللثة، ينبغي تجنب وجود مواضع فصل في منطقة الحافة.

18.4 معالجة الهيكل

- تتم معالجة الهيكل باستخدام أدوات طحن معادن صلبة أو أحجار معالجة بالخزف.
- في حالة السبائك المرنة يُستخدم ضغط تلامس منخفض
- احرص دائماً على العمل في الاتجاه ذاته تجنباً لحدوث جيوب ومواضع تراكم
- توصية: عند استخدام مواد متنوعة في الهيكل احفظ واستخدم المبرد منفصلة بعضها عن بعض.
- لا تستخدم مبرد معالجة بالألماس. فقد تشبثت جزيئات الألماس بالهيكل. مما يسبب تكون فقاعات أو شقوق في الخزف عند الحرق.

18.5 السفع والتنظيف

- احرص دائماً على مراعاة توجيهات الاستخدام الصادرة عن جهة إنتاج السبيكة.
- احرص في كل مرة قبل الحرق على تنظيف الغرض جيداً بواسطة البخار أو تحت الماء الجاري، مع ضرورة العمل في بيئة نظيفة!
- استخدم فقط مادة Al_2O_3 النقية كمادة سفع تُستخدم لمرة واحدة لسفع سطح الهيكل (عادةً بحجم حبيبات بين 50 - 110 ميكرومتر).
- يبلغ ضغط السفع ما بين 2 - 4 بار حسب نوع السبيكة.
- يتم السفع بزوايا عمل منفرجة وعلى مسافة 10-20 مم.
- نظف باستخدام الفرشاة تحت الماء الجاري، ثم نظف تنظيفاً كلياً باستخدام نفاث البخار، ثم اتركه حتى يجف جيداً.

18.6 الأكسدة

- احرص دائماً على مراعاة توجيهات الاستخدام الصادرة عن جهة إنتاج السبيكة!
- قم بأكسدة الهيكل حسب تعليمات جهة الإنتاج
- دعم الجسور ذات المسافة الطويلة دعماً جيداً لتجنب حدوث أي إزاحة
- كرر عملية السفع والأكسدة إذا كانت الأكسدة غير منتظمة
- وفقاً لنوع السبيكة يكون من الضروري إجراء معالجة لاحقة بعد عملية الأكسدة، مثل الكي بالأحماض أو السفع.

18.7 Bonder Paste

- المعجون جاهز للاستخدام.
- عند الضرورة يمكن إسالة المعجون باستخدام سائل معتم/Bonder.
- عملية الطلاء سهلة جداً، والطبقة رقيقة للغاية.

18.8 معتم (معجون)

- يوجد معجون خاص لكل لون
- اخلط جيداً قبل الاستخدام
- عند الضرورة يمكن تخفيف المعجون المعتم بحرص باستخدام سائل معتم

18.9 معتم (مسحوق)

يُخلط المسحوق بشكل فردي مع Soprano® 14 Powder Opaque Liquid لصنع مادة تعقيم معجونية.

الوصف	مناسب لـ
Soprano® 14 Powder Opaque A bright	A2 و A1
Soprano® 14 Powder Opaque A dark	A4 و A3.5 و A3
Soprano® 14 Powder Opaque B bright	B2 و B1
Soprano® 14 Powder Opaque B dark	B4 و B3
Soprano® 14 Powder Opaque C bright	C2 و C1
Soprano® 14 Powder Opaque C dark	C4 و C3
Soprano® 14 Powder Opaque D bright	D2
Soprano® 14 Powder Opaque D dark	D4 و D3

18.10 معتم (معجون / مسحوق)

الحرق الأول: قم بالطلاء على سبيل التغطية باستخدام فرشاة أو أداة زجاجية.
الحرق الثاني: طالما كانت هناك حاجة، أكمل المواضع التي مازالت بحاجة إلى تغطية، باستخدام فرشاة أو أداة زجاجية.
توصية: لزيادة التصاق الخزف وزيادة تأثير اللون يمكن رش مسحوق الحواف Margin على طبقة المعتم التي مازالت رطبة (التمييز) ينبغي أن يتسم الهيكل المحروق المعتم بلمعان الحرير. في حالة اللمعان الشديد قم بخفض درجة الحرارة، وفي حالة الانطفاء الشديد قم برفع درجة حرارة الحرق (بخطوات لا تتجاوز 5 °م للخطوة). في حالة مسحوق التعتيم يكون لمعان الحرير منخفضًا.

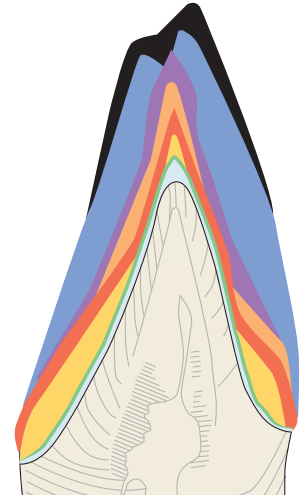
18.11 مواد ملء الحواف (Margin)

- توجد مادة خاصة لكل لون
- قم بعزل الجذعة قبل طلاء مادة الخزف
- قم بوضع مادة الحواف Margin على العنق بكمية وفيرة على شكل قطرات، بمقدار حوالي 1.5 - 2 مم
- اجعل شكلها محدب باتجاه السطح الخارجي.
- جففها جيدًا جدًا واضغطها
- يحتاج تعويض التقلص إلى حرق ثان لمادة ملء الحواف.

18.12 إضافة طبقة مواد العاج والمينا

نموذج طبقات لسن أمامي على سبيل المثال

- تأثير أوبال، خلطات متنوعة
- Enamel
- مواد إضفاء تأثيرات للقواطع
- خليط Dentin-Enamel أو مادة تأثير عاج، مخلوط بنسبة 50 % لكل منهما
- عاج
- عاج معتم
- معتم
- هيكل من سبيكة معدنية



مقطع

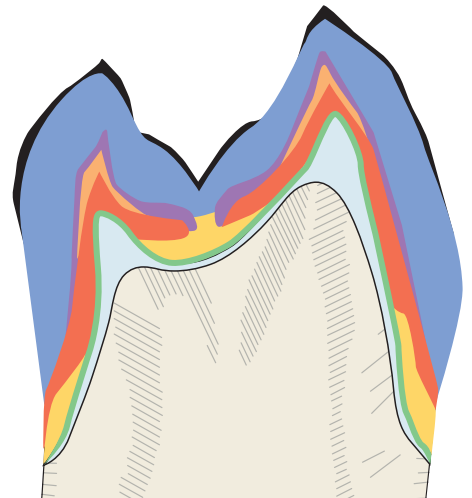
18.13 جدول تركيبات Enamel

D				C				B				A			
D4	D3	D2	C4	C3	C2	C1	B4	B3	B2	B1	A4	A3.5	A3	A2	A1
3	2	1	4	3	2	2	4	3	2	1	4	4	2	2	1

Enamel

نموذج طبقات لضرس على سبيل المثال

- تأثير أوبال
- Enamel
- مواد إضفاء تأثيرات للقواطع
- Dentin-Enamel
- عاج
- عاج معتم
- معتم
- هيكل من سبيكة معدنية



مقطع

18.14 جداول الحرق

سبائك من غير المعادن النفيسة									
التجفيف الأولي	وقت الإغلاق	درجة حرارة البدء	الحرق الأول	الحرق الثاني	رفع درجة الحرارة	بدء الشفط	نهاية الشفط	وقت التوقف	ملاحظات
دقيقة	دقيقة	° م	° م	° م	كلفن/دقيقة	° م	° م	دقيقة	
2	6	450	980	---	80	450	979	6	Bonder Paste
3	6	450	950	950	80	450	949	2	معتم
	4	450	930	930	80	450	929	1	مواد ملء الحواف (Margin)
	4	450	920	910	60	450	919	1	Dentin / Enamel
	4	450	900	---	60	450	899	1	التزجيج الذاتي
3	4	450	*750	*750	45	بدون	بدون	1	الصيغ ومادة التزجيج
	4	450	790	---	45	450	789	1	Repair

سبائك المعادن النفيسة									
التجفيف الأولي	وقت الإغلاق	درجة حرارة البدء	الحرق الأول	الحرق الثاني	رفع درجة الحرارة	بدء الشفط	نهاية الشفط	وقت التوقف	ملاحظات
دقيقة	دقيقة	° م	° م	° م	كلفن/دقيقة	° م	° م	دقيقة	
3	6	450	950	---	80	450	949	2	معتم (Wash)
	6	450	950	---	80	450	949	2	معتم
	4	450	930	930	80	450	929	1	مواد ملء الحواف (Margin)
	4	450	920	910	60	450	919	1	Dentin / Enamel
	4	450	900	---	60	450	899	1	التزجيج الذاتي
3	4	450	*750	*750	45	بدون	بدون	1	الصيغ ومادة التزجيج
	4	450	790	---	45	450	789	1	Repair

*تتعلق درجة حرارة الحرق بمادة الهيكل وبدرجة المعادن المطلوبة. ويمكن زيادة درجة حرارة الاحتراق حتى 810 ° م. تُعد البيانات الخاصة بدرجات حرارة الحرق قيمًا إرشادية، ويمكن أن تختلف حسب نوع فرن الحرق المستخدم وحسب عمر الجهاز. بعد كل حرق باستخدام مادة تكسية وكذلك عند وضع طبقة التزجيج اضبط وقت الفتح على وقت متأخر لدقيقتين من أجل التبريد.



18.15 مرحلة التبريد

ملحوظة: معامل التمدد الحراري لمختلف المواد الفعالة التي ترتبط بعضها ببعض، يجب أن يكون متشابهًا جدًا، بحيث يكون معامل خزن التكسية أقل من معامل السبيكة، أي أعمق بمقدار درجة واحدة تقريبًا (1 x 10⁻⁶ K⁻¹). وبذلك يتكون جهد الضغط الضروري عند تبريد رابطة المعدن-الخزف، لأن المعدن يتقلص بدرجة أكبر، ومن ثم تتكون رابطة التصاق ميكانيكية. ولا ستظهر فجوات أو شقوق أو تمزقات على الحواف.

مرحلة التبريد بعد الحرق			
قيمة معامل التمدد الحراري للسبيكة (25 - 500 ° م)			
سريع	عادي	وقت طويل	
■	■		13.9 - 13.5
■	■		14.5 - 14.0
	■	■	15.0 - 14.6

البيانات

■ مرحلة التبريد

■ مرحلة التبريد المحتملة، حسب تكوين التغطية

توصية

وقت طويل: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة الهيكل ومادة 14 Soprano® أكبر من 1، فاترك الغرض بعد انتهاء الحرق على قاعدة الحرق لفرن الخزف لبعض الوقت (حوالي 2-3 دقيقة) في حرارة الفرن.

عادي: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة ومادة 14 Soprano® حوالي 1، فأخرج الغرض بعد انتهاء الحرق (تصدر إشارة) من على قاعدة الحرق لفرن الخزف.

سريع: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة الهيكل ومادة 14 Soprano® أقل من 1، فقم على الفور بإخراج الغرض بعد انتهاء الحرق - إذا كان صادرًا من الفرن - من على قاعدة الحرق لفرن الخزف.

البيانات ليست إلزامية، بل ينبغي دائمًا الالتزام بتوجيهات الشركة المنتجة للسبيكة!

19	المواد الفعالة الخرزف الزجاجي المعالج بالسيليكات
	درجة حرارة التحول (Tg) ¹ معامل التمدد الحراري (500-م) ¹ (بعد عمليتي حرق وأربع عمليات حرق) التصنيف ¹ النوع: 1 الفئة: 1 ب التصنيف الكيميائي المكونات الجوهرية التي تشملها باقة الخرزف الزجاجي: SiO ₂ , Al ₂ O ₃ , K ₂ O, Na ₂ O, CaO, B ₂ O ₃
	580 م° (-/+ 20) مع Opal 570 م° (-/+ 20) 13.0 × 10 ⁻⁶ K ⁻¹ (-/+ 0.5)
	¹ حسب المعيار DIN EN ISO 6872
	يمكن الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول المواد الفعالة وتركيبها من صفحات بيانات المواد الخاصة بالمنتج ومن دليل معلومات المنتج ومن قائمة المنتجات المدرجة تحت الفقرة 29. ويمكن العثور على جميع المستندات ذات الصلة على الموقع الإلكتروني www.cmsa.ch/docs عبر إدخال اسم المنتج المعني.
20	إرشادات التخزين ما لم تُذكر بيانات بشأن التخزين على عبوة المنتج، نوصي بتخزين المنتج عبر حفظه في العبوة الأصلية في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة وبعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. مع التنويه على أن التخزين غير السليم قد يؤثر على مواصفات المنتج وقد يؤدي إلى فشل المعالجة.
21	معلومات للمرضى
21.1	التعامل / الرعاية اللاحقة يجب تبيه المريض بحد أقصى في يوم تثبيت البدلة السنية على أن المتابعة المنتظمة ضرورية من أجل المحافظة على صحة نظام المضغ بأكمله ومن أجل وظيفة البدلة السنية. تأكد من تحفيز المريض لرعاية البدلة السنية ومن حصوله على التعليمات بشأن ذلك. البدلة السنية الثابتة والقابلة للخلع معرضة لأعباء كبيرة جداً. ومن الطبيعي ظهور علامات تآكل، ولا يمكن تجنب ذلك، بل يمكن فقط خفض درجته. وتتعلق شدة التآكل بالنظام الكلي. نسعى دائماً إلى استخدام مواد فعالة متوافقة بعضها مع بعض بدرجة مثالية، حتى يتسنى تقليل التآكل إلى الحد الأدنى. وينبغي فحص الاستقرار الجيد للبدلة السنية مرة كل عام بحد أدنى، ويجب عند الحاجة وضع بطانة تجنباً لحدوث تآرجح (زيادة الحمل). نوصي في البداية بمتابعة البدلة السنية على فترات منتظمة كل ثلاثة أشهر، واستبدال الأدوات المساعدة مثل اللوانج الحابسة عند الحاجة.
21.2	التنظيف والعناية نوصي بتنظيف الأسنان والبدلة السنية بعد كل وجبة طعام. ويضم تنظيف البدلة السنية أيضاً تنظيف قطعة الربط. يمكن تحقيق أفضل تنظيف محافظ عن طريق تنظيف البدلة تحت الماء الجاري باستخدام فرشاة أسنان ناعمة وتنظيف قطعة الربط في الفم باستخدام فرشاة تنظيف ما بين الأسنان. ولتحقيق أقصى قدر من التنظيف للبدلة يتم استخدام جهاز الموجات فوق الصوتية وكذلك ملحق تنظيف مناسب للبدلة السنية. لا يسمح بتنظيف قطع الربط عالية الدقة باستخدام معجون الأسنان، وإلا فقد يؤدي هذا إلى حدوث أضرار. ومن الضروري توخي الحذر مع مواد التنظيف أفراس التنظيف الآكالة، لأنها قد تضر بقطعة الربط عالية القيمة أو تؤثر على وظيفتها. بفضل التنظيف المنتظم لقطعة التثبيت يمكن تجنب التهابات الأنسجة الرخوة.
22	معلومات حول الطلب توجد المعلومات المهمة للطلب في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من هذا المستند. وعلى أي حال من المفيد معرفة معلومات المنتج. ويمكن العثور عليها وعلى المستندات الأخرى ذات الصلة على الموقع الإلكتروني www.cmsa.ch/docs عبر إدخال اسم المنتج المعني.
23	التوافر قد لا تتوفر بعض المنتجات الموصوفة والمدرجة في هذا المستند في جميع البلدان.
24	قابلية تعقب رقم الدفعة يجب توثيق أرقام الدفعات لجميع الأجزاء المستخدمة لضمان قابلية التعقب.
25	الشكاوى ينبغي إبلاغ شركة Cendres+Métaux SA فوراً بأي واقعة تحدث تتعلق بالمنتج. لذا تواصل مع مسؤول/مسؤولة خدمة العملاء أو أرسل إلينا شكواك عبر البريد على العنوان complaints-cmbrand@cmsa.ch . وفي الحالات الشديدة أبلغ بها أيضاً السلطات المختصة ذات الولاية على مكان إقامتك.
26	التخلص من المنتج بأمان يجب أن يتم التخلص من المنتجات وفقاً للأحكام السارية محلياً ولوانج حماية البيئة. فيجب مراعاة درجة التلوث لكل منتج. وحيث بالذکر أن شركة Cendres+Métaux Lux SA يسعدها استقبال نفايات المعادن النفيسة. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA.
27	حقوق العلامات التجارية العلامات التجارية المسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA, Biel/Bienne, Schweiz هي: Soprano® ما لم يُذكر خلاف ذلك، فإن جميع المنتجات المميزة بعلامة «®» ليست علامات تجارية مسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA، بل علامات تجارية مسجلة لمنتجاتها.

28 استبعاد الضمان

يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا. وتُعد منتجات شركة Cendres+Métaux SA أجزاءً من المفهوم العام، ولا يجوز استخدامها أو دمجها سوى مع ما يخصها من المكونات الأصلية والأدوات. ولا سيتم رفض أي مسؤولية أو ضمان من قبل الجهة المنتجة. ويجب إرفاق رقم الدفعة دائماً مع الشكاوى.

عند استخدام منتجات تتبع جهات أخرى ولا يتم توزيعها من قبل شركة Cendres+Métaux SA مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 فسيؤدي ذلك إلى إلغاء أي ضمان أو أي التزام آخر صريح أو ضمني من شركة Cendres+Métaux SA. المسؤولية تجاه ملاءمة المنتج لحالة المريض الفردية تخضع لتقدير الفني المختص.

ترفض شركة Cendres+Métaux SA أي ضمان صريح أو ضمني، ولا تتحمل أي مسؤولية تجاه الأضرار المباشرة أو غير المباشرة أو الجناية أو غير ذلك من الأضرار التي تنتج عن أخطاء في التقييم المهني أو في الممارسة عند استخدام منتجات شركة Cendres+Métaux SA أو ترتبط بهذه الأخطاء. يلتزم الشخص الفني بالدراسة المنتظمة لأحدث التطورات على المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 واستخداماتها.

ينبغي مراعاة أن التوصيات المذكورة في هذا المستند ليست كافية للاستخدام الفوري لمنتجات شركة Cendres+Métaux SA. بل إن من اللازم دائماً توفير المعرفة المتخصصة في طب الأسنان وتقنيات الأسنان ومعرفة التوجيهات السارية عند التعامل مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من قبل أخصائي خبير. في حالات أي اختلافات في الترجمة تُعد النسخة الإنجليزية هي المرجع.

29 قائمة المنتجات

جميع منتجات Soprano® تحمل رقم Basis-UDI-DI: 764016651000038E8 وجميع أطقم Livento® وكذلك Soprano® تحمل الرقم 764016651000039EA.

رقم الكatalog وكود UDI-DI الخاص بكل منتج يتطابق مع منتج إعادة التعبئة

رقم الكatalog	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057500	Soprano® 14 Intro Kit A2			CE 0483	07640173096566
	Soprano®14 Bonder paste EMF Alloy	2.5 جم			
	Soprano®14 Paste Opaque A2	2.5 جم			
	Soprano®14 Margin A2	5 جم			
	Soprano®14 Opaque Dentine A2	5 جم			
	Soprano®14 Dentine A2	5 جم			
	Soprano®14 Enamel E2	5 جم			
	Soprano®14 Opal Effect	5 جم			
	Soprano®14 Enamel Effect light-blue	5 جم			
	Soprano®14 Enamel Effect clear-white	5 جم			
	Soprano®14 Mamelon cream	5 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Shade A	2 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Stain brown	2 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Stain dark-blue	2 جم			
	Soprano® POWDER Glaze	2.5 جم			
	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل			
	Soprano® Modeling Liquid	25 مل			
	Soprano® Margin Liquid	25 مل			
08057517	Soprano® 14 Shade A-B Kit			CE 0483	07640173096726
08057501	Soprano® 14 Bonder Paste EMF Alloys	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096573
08057520	Soprano® 14 Paste Opaque A0	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096733
08057521	Soprano® 14 Paste Opaque A1	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096740
08057502	Soprano® 14 Paste Opaque A2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096580
08057522	Soprano® 14 Paste Opaque A3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096757
08057523	Soprano® 14 Paste Opaque A3.5	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096764
08057524	Soprano® 14 Paste Opaque A4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096771
08057525	Soprano® 14 Paste Opaque B0	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096788
08057526	Soprano® 14 Paste Opaque B1	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096795
08057527	Soprano® 14 Paste Opaque B2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096801
08057528	Soprano® 14 Paste Opaque B3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096818
08057529	Soprano® 14 Paste Opaque B4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096825
08057530	Soprano® 14 Margin A0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096832
08057531	Soprano® 14 Margin A1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096849
08057503	Soprano® 14 Margin A2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096597
08057533	Soprano® 14 Margin A3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096856
08057534	Soprano® 14 Margin A3.5	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096863
08057535	Soprano® 14 Margin A4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096870
08057536	Soprano® 14 Margin B0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096887
08057537	Soprano® 14 Margin B1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096894


















رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057538	Soprano® 14 Margin B2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096900
08057539	Soprano® 14 Margin B3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096917
08057540	Soprano® 14 Margin B4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096924
08057541	Soprano® 14 Opaque Dentine A0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096931
08057542	Soprano® 14 Opaque Dentine A0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096948
08057543	Soprano® 14 Opaque Dentine A1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096955
08057544	Soprano® 14 Opaque Dentine A1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096962
08057504	Soprano® 14 Opaque Dentine A2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096603
08057545	Soprano® 14 Opaque Dentine A2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096979
08057546	Soprano® 14 Opaque Dentine A3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096986
08057547	Soprano® 14 Opaque Dentine A3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096993
08057548	Soprano® 14 Opaque Dentine A3.5	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097006
08057549	Soprano® 14 Opaque Dentine A3.5	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097013
08057550	Soprano® 14 Opaque Dentine A4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097020
08057551	Soprano® 14 Opaque Dentine A4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097037
08057552	Soprano® 14 Opaque Dentine B0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097044
08057553	Soprano® 14 Opaque Dentine B0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097051
08057554	Soprano® 14 Opaque Dentine B1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097068
08057555	Soprano® 14 Opaque Dentine B1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097075
08057556	Soprano® 14 Opaque Dentine B2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097082
08057557	Soprano® 14 Opaque Dentine B2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097099
08057558	Soprano® 14 Opaque Dentine B3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097105
08057559	Soprano® 14 Opaque Dentine B3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097112
08057560	Soprano® 14 Opaque Dentine B4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097129
08057561	Soprano® 14 Opaque Dentine B4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097136
08057562	Soprano® 14 Opaque Dentine orange	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097143
08057563	Soprano® 14 Opaque Dentine brown	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097150
08057564	Soprano® 14 Opaque Dentine yellow	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097167
08057565	Soprano® 14 Dentine A0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097174
08057566	Soprano® 14 Dentine A0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097181
08057567	Soprano® 14 Dentine A0	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097198
08057568	Soprano® 14 Dentine A1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097204
08057569	Soprano® 14 Dentine A1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097211
08057570	Soprano® 14 Dentine A1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097228
08057505	Soprano® 14 Dentine A2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096610
08057571	Soprano® 14 Dentine A2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097235
08057572	Soprano® 14 Dentine A2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097242
08057573	Soprano® 14 Dentine A3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097259
08057574	Soprano® 14 Dentine A3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097266
08057575	Soprano® 14 Dentine A3	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097273
08057576	Soprano® 14 Dentine A3.5	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097280
08057577	Soprano® 14 Dentine A3.5	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097297
08057578	Soprano® 14 Dentine A3.5	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097303
08057579	Soprano® 14 Dentine A4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097310
08057580	Soprano® 14 Dentine A4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097327
08057581	Soprano® 14 Dentine A4	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097334
08057582	Soprano® 14 Dentine B0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097341
08057583	Soprano® 14 Dentine B0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097358
08057584	Soprano® 14 Dentine B0	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097365
08057585	Soprano® 14 Dentine B1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097372
08057586	Soprano® 14 Dentine B1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097389
08057587	Soprano® 14 Dentine B1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097396
08057588	Soprano® 14 Dentine B2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097402
08057589	Soprano® 14 Dentine B2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097419
08057590	Soprano® 14 Dentine B2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097426
08057591	Soprano® 14 Dentine B3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097433
08057592	Soprano® 14 Dentine B3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097440
08057593	Soprano® 14 Dentine B3	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097457
08057594	Soprano® 14 Dentine B4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097464
08057595	Soprano® 14 Dentine B4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097471
08057596	Soprano® 14 Dentine B4	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097488
08057597	Soprano® 14 Enamel E0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097495
08057598	Soprano® 14 Enamel E0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097501

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057599	Soprano® 14 Enamel E0		100 جم	CE 0483	07640173097518
08057600	Soprano® 14 Enamel E1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097525
08057601	Soprano® 14 Enamel E1		40 جم	CE 0483	07640173097532
08057602	Soprano® 14 Enamel E1		100 جم	CE 0483	07640173097549
08057506	Soprano® 14 Enamel E2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096627
08057603	Soprano® 14 Enamel E2		40 جم	CE 0483	07640173097563
08057604	Soprano® 14 Enamel E2		100 جم	CE 0483	07640173097570
08057605	Soprano® 14 Enamel E3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097587
08057606	Soprano® 14 Enamel E3		40 جم	CE 0483	07640173097556
08057607	Soprano® 14 Enamel E3		100 جم	CE 0483	07640173097594
08057608	Soprano® 14 Enamel E4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097600
08057609	Soprano® 14 Enamel E4		40 جم	CE 0483	07640173097617
08057610	Soprano® 14 Enamel E4		100 جم	CE 0483	07640173097624
08057611	Soprano® 14 Enamel Clear	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097631
08057612	Soprano® 14 Enamel Clear		40 جم	CE 0483	07640173097648
08057613	Soprano® 14 Enamel Clear		100 جم	CE 0483	07640173097655
08057507	Soprano® 14 Opal Effect	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096634
08057614	Soprano® 14 Opal Effect		25 جم	CE 0483	07640173097662
08057615	Soprano® 14 Opal Intensive 1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097679
08057616	Soprano® 14 Opal Intensive 1		25 جم	CE 0483	07640173097686
08057617	Soprano® 14 Opal Intensive 2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097693
08057618	Soprano® 14 Opal Intensive 2		25 جم	CE 0483	07640173097709
08057619	Soprano® 14 Opal Intensive 3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097716
08057620	Soprano® 14 Opal Intensive 3		25 جم	CE 0483	07640173097723
08057621	Soprano® 14 Opal Intensive 4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097730
08057622	Soprano® 14 Opal Intensive 4		25 جم	CE 0483	07640173097747
08057623	Soprano® 14 Opal Clear	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097754
08057624	Soprano® 14 Opal Clear		25 جم	CE 0483	07640173097761
08057509	Soprano® 14 Enamel Effect clear-white	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096658
08057625	Soprano® 14 Enamel Effect clear-white		25 جم	CE 0483	07640173097778
08057626	Soprano® 14 Enamel Effect sun	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097785
08057627	Soprano® 14 Enamel Effect sun		25 جم	CE 0483	07640173097792
08057628	Soprano® 14 Enamel Effect apricot	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097808
08057629	Soprano® 14 Enamel Effect apricot		25 جم	CE 0483	07640173097815
08057630	Soprano® 14 Enamel Effect amber	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097822
08057631	Soprano® 14 Enamel Effect amber		25 جم	CE 0483	07640173097839
08057632	Soprano® 14 Enamel Effect gray	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097846
08057633	Soprano® 14 Enamel Effect gray		25 جم	CE 0483	07640173097853
08057508	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096641
08057634	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue		25 جم	CE 0483	07640173097860
08057635	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. amber	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097877
08057636	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. amber		25 جم	CE 0483	07640173099031
08057637	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. dark-gray	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097884
08057638	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. dark-gray		25 جم	CE 0483	07640173097891
08057639	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. pink	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097907
08057640	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. pink		25 جم	CE 0483	07640173097914
08057641	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097921
08057642	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. blue		25 جم	CE 0483	07640173097938
08057653	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. orange	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097945
08057654	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. orange		25 جم	CE 0483	07640173097952
08057655	Soprano® 14 Mamelon mango	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097969
08057656	Soprano® 14 Mamelon mango		25 جم	CE 0483	07640173097976
08057510	Soprano® 14 Mamelon cream	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096665
08057657	Soprano® 14 Mamelon cream		25 جم	CE 0483	07640173097983
08057658	Soprano® 14 Cuspid	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097990
08057659	Soprano® 14 Cuspid		25 جم	CE 0483	07640173098003
08057660	Soprano® 14 Fossa	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098010
08057661	Soprano® 14 Fossa		25 جم	CE 0483	07640173098027
08057662	Soprano® 14 Repair Enamel	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098034
08057663	Soprano® 14 Repair Dentine A0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098041
08057664	Soprano® 14 Opaque/Bonder Liquid	25 مل	25 مل	CE 0483	07640173098058
08057665	Soprano® Modeling Liquid	250 مل	250 مل	NO MED	07640173098065
08057666	Soprano® Margin Liquid	50 مل	50 مل	NO MED	07640173098072

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057667	Soprano® POWDER Glaze	7 جم	7 جم	CE 0483	07640173096702
08055283	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل	25 مل	CE 0483	07640173095729
08057668	Soprano® 14 Shade C-D Kit				
08057669	Soprano® 14 Paste Opaque C1	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098096
08057670	Soprano® 14 Paste Opaque C2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098102
08057671	Soprano® 14 Paste Opaque C3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098119
08057672	Soprano® 14 Paste Opaque C4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098126
08057673	Soprano® 14 Paste Opaque D2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098133
08057674	Soprano® 14 Paste Opaque D3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098140
08057675	Soprano® 14 Paste Opaque D4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098157
08057676	Soprano® 14 Margin C1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098164
08057677	Soprano® 14 Margin C2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098171
08057678	Soprano® 14 Margin C3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098188
08057679	Soprano® 14 Margin C4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098195
08057680	Soprano® 14 Margin D2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098201
08057681	Soprano® 14 Margin D3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098218
08057682	Soprano® 14 Margin D4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098225
08057683	Soprano® 14 Opaque Dentine C1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098232
08057684	Soprano® 14 Opaque Dentine C2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098249
08057685	Soprano® 14 Opaque Dentine C3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098256
08057686	Soprano® 14 Opaque Dentine C4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098263
08057687	Soprano® 14 Opaque Dentine D2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098270
08057688	Soprano® 14 Opaque Dentine D3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098287
08057689	Soprano® 14 Opaque Dentine D4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098294
08057690	Soprano® 14 Dentine C1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098300
08057691	Soprano® 14 Dentine C1	40 جم		CE 0483	07640173098317
08057692	Soprano® 14 Dentine C2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098324
08057693	Soprano® 14 Dentine C2	40 جم		CE 0483	07640173098331
08057694	Soprano® 14 Dentine C3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098348
08057695	Soprano® 14 Dentine C3	40 جم		CE 0483	07640173098355
08057696	Soprano® 14 Dentine C4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098362
08057697	Soprano® 14 Dentine C4	40 جم		CE 0483	07640173098379
08057698	Soprano® 14 Dentine D2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098386
08057699	Soprano® 14 Dentine D2	40 جم		CE 0483	07640173098393
08057700	Soprano® 14 Dentine D3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098409
08057701	Soprano® 14 Dentine D3	40 جم		CE 0483	07640173098416
08057702	Soprano® 14 Dentine D4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098423
08057703	Soprano® 14 Dentine D4	40 جم		CE 0483	07640173098430
08057665	Soprano® Modeling Liquid	250 مل	250 مل	NO MED	07640173098065
Soprano® 14 Gingiva					
08057705	Soprano® 14 Paste Opaque Gingiva bright		5 جم	CE 0483	07640173098454
08057706	Soprano® 14 Paste Opaque Gingiva dark		5 جم	CE 0483	07640173098461
08058202	Soprano® 14 Gingiva light		15 جم	CE 0483	07640239930056
08058203	Soprano® 14 Gingiva light		25 جم	CE 0483	07640239930063
08057715	Soprano® 14 Gingiva dark		15 جم	CE 0483	07640173098553
08057716	Soprano® 14 Gingiva dark		25 جم	CE 0483	07640173098560
08058769	Soprano® 14 Gingiva dark-intense		15 جم	CE 0483	07640239932401
08058770	Soprano® 14 Gingiva dark-intense		25 جم	CE 0483	07640239932418
08058204	Soprano® 14 Gingiva orange		15 جم	CE 0483	07640239930070
08058205	Soprano® 14 Gingiva orange		25 جم	CE 0483	07640239930087
08057717	Soprano® 14 Gingiva violet		15 جم	CE 0483	07640173098577
08057718	Soprano® 14 Gingiva violet		25 جم	CE 0483	07640173098591
08058771	Soprano® 14 Gingiva brown		15 جم	CE 0483	07640239932425
08058772	Soprano® 14 Gingiva brown		25 جم	CE 0483	07640239932432
08058773	Soprano® 14 Gingiva blood		15 جم	CE 0483	07640239932449

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057725	Bleaching Kit			CE 0483	07640173098652
08057726	Soprano® 14 Paste Opaque A00	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098669
08057727	Soprano® 14 Paste Opaque B00	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173098676
08057728	Soprano® 14 Margin A00	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098683
08057729	Soprano® 14 Margin B00	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098690
08057730	Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098706
08057731	Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098713
08057732	Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098720
08057733	Soprano® 14 Bleach Dentine 1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098737
08057734	Soprano® 14 Bleach Dentine 1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098744
08057735	Soprano® 14 Bleach Dentine 1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098751
08057736	Soprano® 14 Bleach Dentine 2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098768
08057737	Soprano® 14 Bleach Dentine 2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098775
08057738	Soprano® 14 Bleach Dentine 2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098782
08057785	Soprano® 14 Bleach Dentine 3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098799
08057786	Soprano® 14 Bleach Dentine 3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098805
08057787	Soprano® 14 Bleach Dentine 3	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098812
08057757	Soprano® 14 Bleach Dentine 4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098829
08057758	Soprano® 14 Bleach Dentine 4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098836
08057759	Soprano® 14 Bleach Dentine 4	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098843
08057658	Soprano® 14 Cuspid	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097990
08057659	Soprano® 14 Cuspid	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098003
08057739	Soprano® 14 Bleach Enamel 1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098850
08057740	Soprano® 14 Bleach Enamel 1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098867
08057741	Soprano® 14 Bleach Enamel 1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098874
08057742	Soprano® 14 Bleach Enamel 2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098881
08057743	Soprano® 14 Bleach Enamel 2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173098898
08057744	Soprano® 14 Bleach Enamel 2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173098904
08057597	Soprano® 14 Enamel E0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097495
08057598	Soprano® 14 Enamel E0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097501
08057599	Soprano® 14 Enamel E0	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097518
08057600	Soprano® 14 Enamel E1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097525
08057601	Soprano® 14 Enamel E1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097532
08057602	Soprano® 14 Enamel E1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097549
08057611	Soprano® 14 Enamel Clear	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097631
08057612	Soprano® 14 Enamel Clear	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097648
08057613	Soprano® 14 Enamel Clear	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097655
08057800	Soprano® 14 Bleach Transpa-white	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173099048
08057801	Soprano® 14 Bleach Transpa-white	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173099055
08057508	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096641
08057634	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097860
08057617	Soprano® 14 Opal Intensive 2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097693
08057618	Soprano® 14 Opal Intensive 2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097709
08057510	Soprano® 14 Mamelon cream	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096665
08057657	Soprano® 14 Mamelon cream	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097983
08057665	Soprano® Modeling Liquid	250 مل	250 مل	NO MED	07640173098065
08057666	Soprano® Margin Liquid	50 مل	50 مل	NO MED	07640173098072
08057667	Soprano® POWDER Glaze	7 جم	7 جم	CE 0483	07640173096702
08055283	Soprano® Stains & Glaze Fluid	25 مل	25 مل	CE 0483	07640173095729

رقمUDI-DI	الرمز	محتوى إعادة الملء	محتوى الطقم	اسم المنتج	رقم الكتالوج
Soprano® 14 Powder Opaque					
07640239930520	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque A bright	08058261
07640239930537	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque A dark	08058262
07640239930544	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque B bright	08058263
07640239930551	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque B dark	08058264
07640239930568	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque C bright	08058265
07640239930575	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque C dark	08058266
07640239930582	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque D bright	08058267
07640239930599	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque D dark	08058268
07640239930605	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque A00	08058269
07640239930612	CE 0483	جم 40		Soprano® 14 Powder Opaque B00	08058270
07640239930629	CE 0483	مل 100		Soprano® 14 Powder Opaque Liquid	08058271

العلامات الموجودة على العبوة / الرموز	30
تاريخ الإنتاج	
جهة الإنتاج	
رقم الكتالوج	
رقم الدفعة	
الكمية	
احرص على مراعاة دليل الاستخدام المتوفر بصيغة إلكترونية على العنوان المذكور.	
تنبيه: وفقاً للقانون الفيدرالي للولايات المتحدة الأمريكية، لا يُسمح ببيع هذا المنتج إلا بواسطة طبيب أو بأمر من طبيب.	www.cmsa.ch/docs Rx only
منتجات Cendres+Métaux التي تحمل العلامة CE تلبى المتطلبات الأوروبية ذات الصلة.	  0483
لا يُعاد الاستخدام	
غير معقم	
يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس	
تنبيه: ينبغي مراعاة المستندات المرفقة	
رقم تعريف مميز للمنتج	 
مفوض في المجموعة الأوروبية	
المستورد	
منتج طبي	

Rx only
www.cmsa.ch

هاتف +41 58 360 20 00
فاكس +41 58 360 20 15
info@cmsa.ch

Cendres+Métaux SA
Rue de Boujean 122
CH-2501 Biel/Bienne



 CENDRES+
MÉTAUX